

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный институт культуры

УТВЕРЖДЕНО:
Председатель УМС
Факультета музыкального
Искусства
Ануфриева Н.И.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСВОЕНИЕ НЕМЕЦКОЙ ВОКАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Направление подготовки:	53.03.03 Вокальное искусство
Профиль подготовки:	Академическое пение
Квалификация (степень) выпускника:	Концертно-камерный певец. Преподаватель
Форма обучения:	Очная, заочная

*(РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов)*

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели: формирование у студентов комплекса: знать, уметь, владеть, необходимого для исполнения вокального произведения, включающего в себя знание эпохи и периода исполняемого произведения, оперной школы, вокальной школы, а также практическую работу с художественным текстом.

Задачи:

- дать характеристику разным эпохам и периодам; • дать характеристику вокальным школам;
- раскрыть особенности вокальной техники в разные периоды истории оперного искусства;
- использовать основы фонетики, грамматики, минимума лексики для работы с художественным текстом в нотном материале;
- отработать навыки практического применения комплекса ЗУВ для современной вокальной интерпретации произведения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Практическое освоение немецкой вокальной литературы» входит в состав Блока 1 «Дисциплины (модули)», который относится к части, формируемой участниками образовательных отношений по направлениям подготовки: 53.03.03 «Вокальное искусство», профиль «Академическое пение».

Входные знания, умения и компетенции, необходимые для изучения данного курса, базируется на системе знаний, умений и компетенций, полученных студентами в процессе обучения в средних и средних специальных учебных заведениях.

Дисциплина изучается в течение двух семестров. В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и навыки, необходимые для изучения таких дисциплин, как Концертно-камерное пение, Вокальный коучинг, Исполнительская практика, Изучение оперных партий, подготовка к государственной итоговой аттестации и т.д. Взаимосвязь курса с другими дисциплин ОПОП способствует углубленной подготовке студентов к решению специальных практических профессиональных задач и формированию необходимых компетенций.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данным направлениям подготовки: 53.03.03 «Вокальное искусство», профиль «Академическое пение».

Перечень планируемых результатов обучения по (дисциплине) модулю:

№ п п	Код компетенции	Индикаторы компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине; индикаторы достижения компетенции
1.	ПК-2 Способен совершенствовать культуру исполнительского интонирования	ПК-2.1 Использует знания по основам постановки и гигиены голоса в своей профессиональной	В результате освоения дисциплины студент должен: Знать: <ul style="list-style-type: none"> • исполнительские особенности сольных произведений различных стилей и жанров; • специальную вокальную литературу различ-

<p>я, мастерство в использовании и комплекса художественных средств исполнения в соответствии со стилем музыкального произведения</p>	<p>деятельности</p> <p>ПК-2.2 Осознанно подходит к технологиям голосообразования и голосоведения</p> <p>ПК-2.3 Владеет чистой исполнительской интонацией и основами певческого дыхания</p> <p>ПК-2.4 Владеет теоретическими знаниями в области стилистики вокальных произведений и национальных школ</p> <p>ПК-2.5 Использует комплекс вокально-технических приемов для создания интерпретации произведений разных стилистических школ, жанров и направлений</p>	<p>ных эпох</p> <p>Уметь.</p> <ul style="list-style-type: none"> • правильно произносить звуки английского языка при пении; • четко и напряженно артикулировать согласные звуки в потоке речи при декламации поэтического текста; • переводить книжную и поэтическую лексику вокальной партии; • читать поэтические тексты вокальных партий; • воспринимать на слух художественный текст вокальной партии в речи и при пении; • осознавать и раскрывать художественное содержание музыкального произведения <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • нормативным произношением, вокальным произношением; • навыками прочтения поэтического текста с выделением эмоционального подтекста; • навыками конструктивного критического анализа вокальной партии при её интерпретации.
<p>ПК-3 Готов к овладению и постоянному расширению репертуара, соответствующего исполнительскому профилю</p>	<p>ПК-3.1 Изучает оперный и камерный репертуар по своему типу голоса</p> <p>ПК-3.2 Демонстрирует осознанный подход и владеет закономерностями и методами исполнительской работы над музыкальным произведением</p> <p>ПК-3.3 Использует знания</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • обладает знаниями в области истории вокального исполнительства, опираясь на опыт великих мастеров, готов постоянно расширять и накапливать репертуар. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • систематизировать работу над различным репертуаром: оперным и камерным; • исследовать самостоятельно новый репертуар для расширения и накопления своего репертуара; • формировать репертуар для своей профессиональной деятельности. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • репертуаром по своему типу голоса (соответствующим исполнительской специализации, квалификации),

	иностранных языков для освоения зарубежного репертуара ПК-3.4 Анализирует вокально-технические приемы исполнения и применяет их в соответствии со стилем произведения ПК-3.5 Классифицирует и подбирает репертуар для своих выступлений (сольный, ансамблевый)	готовов постоянно расширять и накапливать репертуар.
--	--	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

4.1 Объем дисциплины (модуля)

Объем (общая трудоемкость) дисциплины «Практическое освоение немецкой вокальной литературы» составляет 3 з.е., 108 акад.часов, из них для очной формы обучения контактных – 68 акад.часов, СРС – 40 академ.часов; формы контроля: 5 семестр –зачет, 6 семестр – зачет с оценкой.. Для заочной формы обучения контактных – 12 акад.часов, СРС – 88 академ. часов, контроль – 8 акад.часов; формы контроля: 4 семестр – зачет, 5 семестр – экзамен.

4.2 Структура дисциплины для очной формы обучения

№ п/п	Тема/Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы*, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)/ с указанием занятий, прово- димых в интерактивных формах				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной ат- тестации (по семестрам)
			Лекции	Практиче- ские	ИКР	СРС	
1	Вводный фонетический курс. 1. Bekanntschaft	5		34		20	Индивидуальная интерпретация текстов, чтение

	2. Willkommen in Berlin! 3. Wohnort 4. Woher kommen Sie? Практический разбор вокальных партий, содержащих изученный грамматический материал.					фонетических упражнений. Входной тест.
	Итого за семестр: 54 ак.ч.			34	20	Зачет
2	Фонетический курс. Лексические темы: 5. Wer ist das? 6. Beruf 7. Die Familie 8. Formularausfuellen Грамматический материал. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами	6		34	20	Индивидуальная интерпретация текстов. Чтение фонетических упражнений.
	Итого за семестр: 54 ак. ч.			34	20	Зачет с оценкой
	Итого по дисциплине: 108 ак. ч, 3 з.е.			68	40	

Заочная форма обучения

№ п/п	Тема/Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы*, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)/ с указанием занятий, прово- димых в интерактивных формах				Формы текущего контроля успеваемости <i>(по неделям семестра)</i> Форма промежуточной ат- тестации <i>(по семестрам)</i>
			Лекции	Практиче- ские	ИКР	СРС	
1	Вводный фонетический курс. 1. Bekanntschaft 2. Willkommen in Berlin! 3. Wohnort 4. Woher kommen Sie? Практический разбор вокальных партий, содержащих изученный грамматический материал.	4		6		44	Индивидуальная интерпретация текстов, чтение фонетических упражнений. Входной тест.
	Итого за семестр: 72 ак. ч, 2 з.е.			6		44	Зачет 4 ч. контроль

2	Фонетический курс. Лексические темы: 5. Wer ist das? 6. Beruf 7. Die Familie 8. Formularausfüllen Грамматический материал. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами	5		6		44	Индивидуальная интерпретация текстов. Чтение фонетических упражнений.
	Итого за семестр: 72 ак. ч, 2 з.е.			6		44	4 ч. контроль Экзамен
	Итого по дисциплине: 108 ак. ч, 3 з.е.			12		88	8 ч. контроль

3. Нотный материал: Schubert

1. Das Wandern
2. Wohin?
3. Halt!
4. Danksagung an den Bach
5. Am Feierabend
6. Der Neugierige
7. Ungeduld
8. Morgengruss
9. Des Müllers Blumen
10. Tränenregen
11. Mein!
12. Pause
13. Mit dem grünen Lautenbande
14. Der Jäger
15. Eifersucht und Stolz
16. Die liebe Farbe
17. Die böse Farbe
18. Trockne Blumen
19. Der Müller und der Bach

4.3 Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Содержание
1	Вводный фонетический курс	Фонетика (звуковой состав языка), грамматика (времена Активного залога)
2.	Фонетический курс.	Фонетика, упражнения
3	Bekanntschaft. Анализ видеоматериалов	Лексика по теме, аутентичные тексты, текст, грамматика (sein, haben)
4	Willkommen in Berlin! Анализ видеоматериалов	Просмотр записей вокальных произведений, анализ умений вокалистов работать с художественным текстом (слабые, сильные глаголы в Praesens),
5	Wohnort	Лексика по теме, аутентичные тексты, текст,

	Анализ видеоматериалов	грамматика (Существительные, предлоги)
6	Woher kommen Sie? Wer ist das?	Лексика по теме, аутентичные тексты, текст, грамматика (датель, аккузатив)
7.	Beruf. Die Familie	Лексика по теме, аутентичный текст, грамматика (модальные глаголы)
8.	Komponisten. Deutsche Oper. Анализ видеоматериалов	Лексика по теме, аутентичный текст, грамматика (перфект, претеритум))
9.	Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами	Просмотр записей вокальных произведений, анализ умений вокалистов работать с художественным текстом, чтение и перевод вокальных произведений.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Наименование темы, виды учебных занятий	Виды учебных занятий	Образовательные технологии	Наименование темы, виды учебных занятий
Вводный фонетический курс. Система времён немецкого глагола.	Практические	Видео, аудио технологии	Вводный фонетический курс. Система времён немецкого глагола.
Фонетический курс.	Практические	Аудио технология, интернет-технологии, компьютерные технологии.	Фонетический курс.
Bekanntschaft. Анализ видеоматериалов	Практические	Аудио, видео технологии, интернет-технологии.	Bekanntschaft. Анализ видеоматериалов
Willkommen in Berlin! Анализ видеоматериалов	Практические	Видео технология, Аудио технология интернет-технологии	Willkommen in Berlin! Анализ видеоматериалов
Wohnort Анализ видеоматериалов	Практические	Видео, аудио технологии, интернет-технологии	Wohnort Анализ видеоматериалов
Woher kommen Sie? Wer ist das?	Практические	Аудио технология, интернет-технологии	Woher kommen Sie? Wer ist das?
Beruf. Die Familie	Практические	Аудио технология, интернет-технологии	Beruf. Die Familie
Komponisten. Deutsche Oper. Анализ видео-	Практические	Аудио, видео технологии, интернет-	Komponisten. Deutsche Oper. Анализ видеоматериалов

материалов		технологии, компьютерные технологии.	
Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами	Практические	Видео, аудио технологии, интернет-технологии.	Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Текущий контроль выполнения заданий (контроль формирования компетенций) осуществляется регулярно, начиная с первого занятия семестра (входящий контроль). Текущий контроль освоения отдельных тем дисциплины осуществляется при помощи творческих ролевых заданий в завершении изучения каждой темы.

Система текущего контроля успеваемости служит не только оценке уровня компетентностной подготовки обучающегося и способствует наиболее качественному и объективному его оцениванию в ходе промежуточной аттестации, но и самооценке обучающегося, стимулируя его усилия.

Промежуточная аттестация по дисциплине: промежуточная аттестация проводится в форме зачета в 5 семестре, итоговая аттестация в форме зачета с оценкой в 6 семестре на очном отделении, в форме зачета в 4 семестре, итоговая аттестация в форме экзамена в 5 семестре на заочном отделении.

6.1 Система оценивания

Форма контроля	Оценка
Текущий контроль:	
Входной тест	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно
Контрольная работа	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно
Устная тема	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно
Зачет	Зачтено/не зачтено
Зачет с оценкой	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно
Экзамен	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно

6.2 Критерии оценки результатов по дисциплине

Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
«отлично»	Выставляется обучающемуся, если компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы по результатам обучения в формате знать-уметь-владеть в полном объеме на уровне «высокий», и обучающийся демонстрирует как результат обучения следующие знания, умения и навыки: обучающийся глубоко и прочно усвоил грамматический, лексический, фонетический материал, продемонстрировал это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, демонстрирует чистоту произношения, четкость декламации, умение читать и переводить художе-

	ственные тексты на высоком уровне. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.
Хорошо	<p>Выставляется обучающемуся, если он усвоил грамматический, лексический, фонетический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, демонстрирует чистоту произношения, небольшую нечеткость декламации, умение читать и переводить художественные тексты на хорошем уровне. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>
удовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне грамматический, лексический, фонетический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении грамматических структур, демонстрирует неточности произношения, нечеткость декламации, умение читать и переводить художественные тексты на среднем уровне. Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
неудовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне грамматический, лексический, фонетический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, демонстрирует плохое произношения, нечеткость декламации, неумение читать и переводить художественные тексты. Демонстрирует фрагментарные знания по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>
зачтено / не зачтено	<p>Оценка «зачтено» выставляется студенту, если ответ соответствует критериям оценок «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» при оценке сформированности компетенций при устной и письменной коммуникации.</p> <p>Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если ответ соответствует критериям оценки «неудовлетворительно» при оценке сформированности компетенций при устной и письменной коммуникации.</p>

6.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине:

1. Входной тест

Цель: проверка остаточных знаний.

WO? WOHN?

Heute ist der 16. April. Inge hat Geburtstag. Es ist erst halb sieben Uhr, und sie liegt natürlich noch im Bett. Plötzlich klopft es an der Tür. Inges Bruder kommt. „Morgen, Inge – gratuliere zum Geburtstag. Und das Geschenk... Geschenke haben wir in deinem Zimmer versteckt“. Inge beginnt zu suchen. Das ist nicht leicht. Peter hat sein Geschenk (es ist Nagellack) unter das Bett gelegt. Vatis geschenk (kleine silberne Ohrringe) liegt auf dem Bücherregal. Ein schönes Bild (Geschenk von kleiner Schwester) hängt an der Wand. Und Mutti hat ihr Geschenk in den Kleiderschrank gehängt.

ТЕСТ

1. Inge liegt natürlich noch
 - a) im Bett b) am Bett c) ins Bett d) in Bett
2. Peter hat sein Geschenk unter _____ gelegt.
 - a) dem Bett b) das Bett c) die Bett d) den Bett
3. Vatis Geschenk liegt
 - a) auf das Bücherregal b) auf dem Bücherregal c) auf den Bücherregal d) auf die Bücherregal
4. Ein schönes Bild hängt
 - a) über der Wand b) auf der Wand c) an der Wand in der Wand
5. Mutti hat ihr Geschenk in _____ gehängt
 - a) das Kleiderschrank b) den Kleiderschrank c) dem Kleiderschrank d) die Kleiderschrank.

Темы к зачету 1

1. Bekanntschaft
2. Willkommen in Berlin!
3. Wohnort
4. Woher kommen Sie?

Темы к зачету 2 (с оценкой)

5. Wer ist das?
6. Beruf
7. Die Familie
8. Formularausfüllen

Темы к экзамену

1. Musik.
2. Komponisten.
3. Instrumente.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Список литературы и источников

Основная литература

Основная литература

1. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык : учебное пособие для вузов / Винтайкина Р. В., Новикова Н. Н., Саклакова Н. Н. - 3-е изд. ; испр. и доп. - Москва : Юрайт, 2018. - 402 с. - (Высшее образование).

Дополнительная литература

1. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка. Для начинающих: учебник / Завьялова В.М., Ильина Л.В.. – 9-ое изд.. – М.: КДУ, 2012. - 864 с.

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. Электронно-библиотечные системы, интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

- ЭБС Ю-райт
- ЭБС ЛАНЬ
- ЭБС IPR Media
- ЭБС РУКОНТ
- ЭБС Нексмедиа

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Планы семинарских/ практических занятий

Тема 1. Вводный фонетический курс.

1. Звуковая система языка.
2. Времена Активного залога.
3. Упражнения.

Тема 2. Фонетический курс. Bekanntschaft.

1. Чтение фонетических упражнений.
2. Отработка произношения.

Тема 3. Willkommen in Berlin!

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 4. Wohnort.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 5. Woher kommen Sie?

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.

4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов.

Тема 6. Wer ist das?

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 7. Beruf. Die Familie.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 8.

Komponisten. Deutsche Oper.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 9. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами.

1. Просмотр и обсуждение видео и аудио материалов.
2. Чтение и перевод художественных текстов вокальных произведений.

8.2. Методические рекомендации к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Практическое освоение немецкой вокальной литературы» обеспечивает закрепление знаний, полученных студентами в процессе занятий мелкогруппового типа; формирование навыков работы с вокальными произведениями, информационными ресурсами Интернет.

В процессе выполнения самостоятельной работы студент овладевает умениями и навыками работы с текстами, поиска и переработки информации и т.д. Формы самостоятельной работы:

- Подготовка к практическому занятию;
- Работа с фонетическими упражнениями;
- Перевод художественного текста вокальной партии
- Подготовка индивидуальной интерпретации текста (устной).

Целью самостоятельной работы являются дополнительные занятия студентов, чтобы «знать, уметь и владеть» материалом в рамках формирования и развития универсальных коммуникативных компетенций для достижения результатов ОПОП.

Текущая аттестация на занятиях осуществляется в форме устных ответов, а также - итоговых проверочных работ.

Подготовка к практическому занятию включает в себя работу над домашним заданием, которое может быть задано в устной и письменной формах. К устной форме относятся выполнение фонетических упражнений, индивидуальная интерпретация текста. К письменной форме - подготовка к тестированию, контрольной работе.

Работа с фонетическими упражнениями начинается с активизации дыхательной опоры на звуках [p], [t], [k]. Далее проговариваются звуки и отдельные слова в колонках

(фонетический, орфоэпический уровни), обращая внимание на фонетические особенности произношения отдельных звуков, артикулируя согласные близко, четко и напряженно независимо от слога (ударный, безударный), а гласные – однородно на хорошей дыхательной опоре, звук выводится вперед. Конечные согласные должны оглушаться. При чтении словосочетаний и четверостиший к рекомендациям добавляется работа с ударно-ритмической структурой с учетом связного (легатного) звуковедения.

Целью индивидуальной интерпретации текста (пересказа) является развитие умения извлекать различную информацию (основную, подробную) из текста для передачи в устном виде (развитие монологической, устной речи), а также умение излагать материал выразительно, демонстрируя высокий уровень владения фонетическими навыками.

При составлении пересказа создается собственная текстовая версия, однако очень важно использовать именно тот лексический и грамматический состав речи, который содержится в оригинале. Это способствует расширению словарного запаса, поскольку слова и выражения для активного использования запоминаются только в контексте. Также желательно в заключении высказать свое личное мнение о рассказанных фактах или проблемах.

Интерпретация оригинального аутентичного текста проходит в письменном и устном виде. Подготовка может состоять из следующих этапов:

- внимательное прочтение рассказа для понимания основного содержания;
- повторное прочтение текста с выделением незнакомых слов и выражений, которые, препятствуют более детальному пониманию основной сюжетной линии;
- перевод выделенных слов и словосочетаний;
- при необходимости актуализация грамматических правил;
- составление плана рассказа устно или письменно;
- ответы на вопросы к тексту, которые могут стать основой для пересказа;
- проговаривание вслух несколько раз варианта собственной интерпретации или написание собственной версии с обязательным использованием незнакомой лексики, содержащейся в аутентичном тексте, и заучивание собственного варианта наизусть. Написанная версия пересказа является его письменной интерпретацией.

Целью перевода текста вокальной партии является знание его точного содержания для адекватной передачи художественно-эмоционального образа, заложенного в структуре, лексико-смысловом составе литературного текста, его эмоциональном подтексте. Работать над переводом можно в следующей последовательности:

- выписать текст вокальной партии отдельно;
- разделить текст на отдельные предложения или фразы по знакам препинания с учетом музыкальной структуры партии;
- определить, к каким частям речи относятся слова во фразе, взаимосвязь между ними как членами предложения;
- понять, в каком роде и числе стоят подлежащее, дополнение и определяющие их прилагательные или причастия, определить грамматическую форму, лицо и число глагола-сказуемого, чтобы понять время и характер действия;
- перевести незнакомые выразительные и изобразительные слова, выбирая значение, необходимое по смыслу и стилистике;
- выстроить правильную структуру предложения для четкого понимания его смысла.
- воссоздать полностью оригинальный перевод художественного текста, убедиться, что содержание полностью понятно даже при измененном порядке слов.

8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ (контрольных, со- общений, докладов и т. п.)

Контрольная работа имеет целью текущий или промежуточный контроль уровня владения студентами изученного и отработанного фонетического материала, грамматических структур и правил.

Для эффективной подготовки к данным формам контроля можно использовать следующие этапы самостоятельной работы:

- разделение учебного материала, который необходимо повторить, на части.
- уточнение понимания содержания.
- чтение вслух, одновременно записывая материал; при этом используются разные виды памяти: зрительная, слуховая, дикционная, моторная.
- обобщение вопросов или пунктов.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Под информационной образовательной технологией понимается процесс обучения с использованием компьютерных технологий, то есть это процесс подготовки и передачи информации обучающемуся, средством осуществления которых является компьютер (оснащенный широким спектром стандартных программных продуктов разного назначения (Word, Excel, Power Point и другие), имеющий доступ к автоматизированным системам управления, информационно-поисковым системам, к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»).

При изучении дисциплины обучающимися используются следующие информационные технологии:

1) «компьютерная» информационная технология, инструментарий которой составляет компьютер, оснащенный широким спектром стандартных программных продуктов разного назначения (Word, Excel, Power Point и другие), имеющий доступ к автоматизированным системам управления, информационно-поисковым системам, к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Основная цель технологии - формирование обучающимся с использованием инструментария «компьютерной» информационной технологии содержательной стороны информации и ее анализ.

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются следующие информационные образовательные технологии:

- аудиовизуальное представление обучающимся с помощью компьютера содержания отдельных тем дисциплины на занятиях;
- предоставление обучающимся доступа к учебному плану, рабочей программе дисциплины в электронной форме, к электронно-библиотечной системе института, содержащей учебно-методические материалы по дисциплине в электронной форме, к информационным справочным системам, которые используется при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, посредством электронной информационно-образовательной среды института из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;
- фиксация хода образовательного процесса по дисциплине посредством электронной информационно-образовательной среды института;
- формирование электронного портфолио обучающегося по дисциплине посредством электронной информационно-образовательной среды института.

- ЭБС Ю-райт
- ЭБС ЛАНЬ
- ЭБС IPR Media
- ЭБС РУКОНТ
- ЭБС Нексмедиа

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия по дисциплине «*Практическое освоение немецкой вокальной литературы*» проводятся в оборудованных для этого классах. Имеется оснащенный персональными компьютерами, имеющими выход в информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», принтерами, сканерами; стенды, наглядные пособия, технические средства обучения и пр.

Вид учебных занятий по дисциплине	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования и программного обеспечения
Занятия практического типа	Аудитории, оснащённые проекционным оборудованием и компьютером.
Самостоятельная работа студентов	Учебный компьютерный центр Учебная и научная библиотеки Аудитории, оснащённые для самостоятельной работы обучающихся, оснащённые выходом в интернет.

11. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - письменные задания заменены устным ответом;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.
 - для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и примерной ОПОП ВО по направлениям и профилям подготовки: 53.03.03 Вокальное искусство.

Составитель: Михайлова М.В.